

Let us learn Kashmiri

वॉलिव कॉशुर हेखव

हिस - 1

प्राइमर

एडिटर

रूपकृष्ण भट



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES, MYSORE
and
SAMPRATI, JAMMU

2327

107

Let us learn Kashmiri

वॉलिव काँशुर हेछव

हिसु - 1

प्राइमर

श्री श्री पुस्तकालय
(संभावना जी. डी. केंद्र)
क्रमांक 437

एडिटर

रूपकृष्ण भट



सत्यमेव जयते

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES, MYSORE
and
SAMPRATI, JAMMU

Let us learn Kashmiri, Part 1 : Primer

Edited by

Roop Krishen Bhat

Pp: xiv + 60

August 2003

First Published: _____

Ashadha 1924

Institute of Management
& Public Administration
Jammu & Kashmir.

Accession No. 2787

Date ... 27.07.07.

© Central Institute of Indian Languages, Mysore, 2003.

This material may not be reproduced or transmitted, either in part or in full, in any form or by any means, electronic, or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from:

Prof. Udaya Narayana Singh
Director

Central Institute of Indian Languages
Manasagangotri, Mysore - 570 006, INDIA

Phone: 0091/0821-515820 (Director)

Telex: 0846-268 CIIL IN

E.mail: udaya@ciil.stpmysoft.net (Director)

Pabx: 0091/0821-515558

Grams: BHARATI

Fax: 0091/0821-515032

Website: <http://www.ciil.org>

Price : Rs.35.00, US \$ 4.00

For Copies:

SAMPRATI

5, Apna Vihar

Kunjwani Talab

Jammu - 180 010 (J&K)

&

Publication Unit

Central Institute of Indian Languages

Manasgangotri, P.O., Hunsur Road

Mysore - 570 006, India

Published by Prof. Udaya Narayana Singh, Director

Central Institute of Indian Languages, Mysore and

Shri M.L. Kemmu, President

SAMPRATI, Jammu

Printed by : J.K. Offset Printers, Delhi

अपनी बात

भारतीय भाषा संस्थान का मुख्य उद्देश्य रहा है सभी भारतीय भाषाओं का समूचित विकास करना एवं उनमें आवश्यकता अनुसार पाठ्य सामग्री तैयार करना। भारतीय भाषाओं के शिक्षण – प्रशिक्षण का क्षेत्र इस संस्थान के लिए सबसे महत्त्वपूर्ण क्षेत्र रहा है। संस्थान द्वारा प्रकाशित करीब चार सौ पुस्तकों में से अधिकतर पुस्तकें भाषा शिक्षण के क्षेत्र में ही हैं।

कश्मीरी भाषा में भी इससे पूर्व काफी पुस्तकें प्रकाशित की गई हैं। पिछले एक दशक से चले आ रहे आतंकवाद की वजह से कश्मीर से विस्थापित लोगों की मातृ-भाषा आज दुराहे पर खड़ी है। कश्मीरी भूगोल तथा कश्मीरी भाषियों से दूर रह रहे इन लोगों के लिए, और खास कर नई पीढ़ी के लिए कश्मीरी भाषा को बचाये रखना एक बहुत बड़ी चुनौती और आवश्यकता भी है। इसमें इस संस्थान की ओर से यथासंभव सहायता करना उचित होगा ताकि वह भाषिक सम्पर्क से अपने सांस्कृतिक संबंधों को जीवित रख सकें।

एक बहुभाषी देश होने के नाते भारतीय संदर्भ में यदि कोई अन्य भाषा सीखनी हो तो इसके लिए हिंदी सबसे बेहतर माध्यम है। हालांकि इससे पूर्व भी संस्थान ने अंग्रेजी, नस्तालीक़ और देवनागरी में बहुत सारी कश्मीरी पुस्तकें प्रकाशित की हैं, पर प्रस्तुत सामग्री आज कल की मांग को ध्यान में रख कर तैयार की गई है।

कश्मीरी भाषा सिखाने के लिए डा० रूप कृष्ण भट द्वारा संपादित दो पुस्तकों "कश्मीरी प्राइमर" और "कश्मीरी रीडर" पर आधारित यह संपूर्ण सेट देवनागरी लिपि को मज़ीद सरल और आधुनिक बनाने के उपरांत तैयार किया गया है। इन पुस्तकों की मदद

से पाठक कश्मीरी पढ़ना, लिखना और बोलना सीख सकते हैं।

प्रस्तुत पुस्तकों से उन भारतीय भाषियों को भी लाभ होगा, जो हिन्दी भाषा जानते हैं और कश्मीरी भाषा सीखना चाहते हैं। ऐसे शिक्षार्थी इस पुस्तक को आधार सामग्री के रूप में प्रयोग में ला सकते हैं।

मैं आशा करता हूँ कि यह पुस्तकें समस्त कश्मीरी भाषा-भाषियों के साथ-साथ शेष भाषियों के लिए भी उपयोगी साबित होंगी और इनके माध्यम से शिक्षार्थी न केवल कश्मीरी भाषा सीख सकेंगे, अपितु उसके प्रचार एवं प्रसार में भी अपना अमूल्य योगदान देंगे।

उदय नारायण सिंह

निदेशक

भारतीय भाषा संस्थान

मैसूर

दिनांक : 25.8.2003

प्रस्तावना

कश्मीरी सीखने तथा सिखाने के लिए देवनागरी लिपि में कश्मीरी पुस्तकों का अभाव सदा ही रहा है। परन्तु इन पुस्तकों की आवश्यकता जिस प्रकार और जिस शिद्दत से आज महसूस की जा रही है उस प्रकार अब तक कभी महसूस नहीं की जा रही थी। इसी आवश्यकता को ध्यान में रख कर मानव संसाधन विकास मंत्रालय, शिक्षा विभाग, भारत सरकार ने हाल ही में देवनागरी लिपि में कश्मीरी पुस्तकों को प्रकाशित करने की स्वीकृति दी है। समय की मांग तथा भारत सरकार की स्वीकृति के प्रेरणास्वरूप वर्तमान पुस्तकों की रचना की गई है।

यहाँ पाठक को यह बताना उचित होगा कि अब तक कश्मीरी पुस्तकों में सब से अधिक नस्तालीक़ लिपि (Perso-Arabic Script) का प्रयोग होता रहा है परन्तु इस लिपि के पश्चात देवनागरी लिपि ही दूसरे नम्बर पर आती है जिसमें कश्मीरी भाषा के विद्वान, लेखक, आलोचक, कवि आदि लिखते हैं और पाठकों, विशेषकर विस्थापित पाठकों, तक पहुँचते हैं। परन्तु अब तक इस लिपि में एक कमी महसूस होती थी जो प्रायः पाठकों को अखरती थी – वह थी इस लिपि में प्रमाणिकता/मानिकता (Standardization) का अभाव। इसी कमी को दूर करने के लिए उत्तर क्षेत्रीय भाषा केन्द्र, पटियाला ने पिछले दो वर्षों में दो सेमिनारों/संगोष्ठियों तथा कई कार्यशालाओं का आयोजन किया, जिनमें कश्मीरी भाषा के जाने माने विद्वानों, भाषावैज्ञानिकों तथा सॉफ्टवेयर विशेषज्ञों (Software Experts) को आमंत्रित करके इस समस्या को सुलझाने का प्रयास किया गया। इस के परिणामस्वरूप देवनागरी लिपि को सर्वसम्मति से एक ऐसा रूप दिया गया जो सभी विद्वानों को मान्य है और जिसके आधार पर अब इस

लिपि का सॉफ्टवेयर (Software) भी तैयार किया गया है।

इस समय दो पुस्तकें आप के सामने प्रस्तुत की जा रही हैं, कश्मीरी "प्राइमर" और कश्मीरी "रीडर"। यह दोनों पुस्तकें देवनागरी लिपि में तैयार की गई हैं। इन के प्रकाशन से जम्मू कश्मीर राज्य तथा राज्य से बाहर देवनागरी लिपि जानने के इच्छुक शिक्षार्थी सहज ही कश्मीरी भाषा सीख सकते हैं। इन पुस्तकों को तैयार करने के लिए उत्तर क्षेत्रीय भाषा केन्द्र, पटियाला ने जम्मू में 20 जुलाई से 4 अगस्त, 2002 तक एक कार्यशाला का आयोजन किया जिसमें विशेषज्ञ विद्वानों ने यह पुस्तकें तैयार कीं। कश्मीरी प्राइमर निम्नलिखित विद्वानों ने तैयार किया :

डॉ. ओमकार एन. कौल, डॉ. रतनलाल शांत, डॉ. अमर मालमोही तथा डॉ. ओ.एन.रैना। रीडर के बनवाने में निम्नलिखित विद्वानों का सहयोग लिया गया : प्रो. हरिकृष्ण कौल, श्री मोतीलाल क्यमू, डॉ. सोमनाथ रैना, डॉ. सोमनाथ कौल, डॉ. बदरीनाथ कल्ला, श्री पी. एन. कौल 'सायिल', श्री जगन्नाथ सागर, श्री रतनलाल जौहर, डॉ. प्रेमी रोमानी, श्री जयकिशन मकतूम।

यह पुस्तकें तैयार करते समय हमारी दृष्टि में वे पाठक रहें हैं जो देवनागरी भली भांति जानते हैं। जहाँ प्राइमर का उद्देश्य पाठकों को कश्मीरी के वाक्स्वन और अक्षरमाला से परिचित कराना है, वहीं पर रीडर के माध्यम से कश्मीरी भाषा के बुनियादी ढांचे तथा मौलिक शब्दावली का परिचय कराना भी हमारा उद्देश्य रहा है। हमें आशा है कि इन दोनों पुस्तकों का अध्ययन करने के पश्चात पाठक कश्मीरी भाषा लिख, पढ़, बोल और समझ सकेंगे। रीडर के अंत में कठिन शब्द

सूची दी गई है।

ये पुस्तकें उन बच्चों के लिए भी हैं, जिन्हें उन के माता पिता तथा अन्य बुजुर्ग उनकी मातृभाषा कश्मीरी से पहली बार परिचित कराना चाहते हैं ताकि वे भाषिक सम्पर्क से अपने सांस्कृतिक संबंधों को फिर जीवित कर सकें या जीवित रख सकें। यह पुस्तकें उन वयस्कों के लिए भी लाभकारी हो सकती हैं जो कश्मीरी बिल्कुल नहीं जानते या जिनकी कश्मीरी कुछ पीढ़ियों से छूट गई है, क्योंकि वे किसी कारणवश कश्मीरी भूगोल तथा कश्मीरी भाषियों से दूर जा बसे हैं। दोनों ही स्थितियों में यह पुस्तकें किसी अध्यापक की निगरानी में ही उपयोग में लाई जा सकती हैं क्योंकि कश्मीरी के कुछ स्वर तथा व्यंजन भिन्न हैं और उनका उच्चारण कश्मीरी भाषी ही कर या करा सकता है।

कश्मीरी के विशिष्ट स्वरों के लिए जिन अतिरिक्त लिपि चिन्हों का प्रयोग इन पुस्तकों में किया गया है, उन्हें भारत सरकार द्वारा नियुक्त विशेष लिपि समिति ने काफी सूझबूझ तथा विचार विनिमय के बाद स्वीकृति प्रदान की है। इन्हें कंप्यूटर में एक स्वतंत्र सॉफ्टवेयर "अरनिमाल" के नाम से अंतिम रूप दिया गया है और यह कुछ पुस्तकों तथा पत्रिकाओं में भी प्रयुक्त होने लगे हैं। इस कार्य को हमारे एक युवा कम्प्यूटर इंजीनयर श्री संदीप भट्ट ने संपन्न किया है। यह सौभाग्य की बात होगी कि जो चिन्हावली अब मान्य हुई है, वह देवनागरी लिपि से सम्बंधित सभी विद्वान प्रयोग में लायेंगे और देवनागरी लिपि द्वारा कश्मीरी सीखना और सिखाना सरल बना देंगे। यहाँ यह बताना आवश्यक है कि इस चिन्हावली/अक्षरमाला को अंतिम रूप देने में जो विद्वान साहित्यकार, भाषावैज्ञानिक तथा भाषा विशेषज्ञ जुड़े रहे, वे इस प्रकार हैं :

श्री शम्भूनाथ भट्ट 'हलीम', डॉ. शशिशेखर 'तोषखानी', डॉ. ओमकार एन. कौल, प्रो. हरिकृष्ण कौल, प्रो. चमनलाल

सप्रू प्रो. रतनलाल शांत, डॉ. सोमनाथ रैना, डॉ. रूपकृष्ण भट तथा डॉ. राजनाथ भट्ट।

हम श्री महाराजकृष्ण काव, पूर्व शिक्षा सचिव भारत सरकार, के प्रति आभार व्यक्त करते हैं जिन्होंने अपने कार्यकाल में कश्मीरी के लिए यह सामग्री बनवाने में हमें सहयोग दिया।

हमें आशा है कि यह सामग्री तैयार कर के हम कश्मीरी भाषा को अधिक से अधिक लोगों तक पहुँचाने और विस्थापित कश्मीरी समुदाय में इसे जीवित रखने के अपने लक्ष्य में सफल रहेंगे।

यह कार्य संपूर्ण करने में जिन विद्वानों, सहित्यकारों, भाषा विज्ञानियों ने हमें अपना सहयोग और योगदान दिया, हम उन सब के प्रति आभार प्रकट करते हैं। हम संदीप भट्ट के भी आभारी हैं जिन्होंने मातृभाषा के प्रति प्रेम की भावना से सॉफ्टवेयर (Software) तैयार किया। यह पुस्तकें तैयार कराने और **समप्रति जम्मू** के सहयोग से शीघ्र से शीघ्र प्रकाशित कराने में जो सहयोग हमें **डा. उदय नारायण सिंह** निदेशक, भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर से मिला, उस के लिये हम उनके भी आभारी हैं।

इन पुस्तकों का (D.T.P) तैयार करने के लिये रिंकू कौल का धन्यवाद।

पटियाला

11 दिसम्बर, 2002

रूपकृष्ण भट

तरतीब

अपनी बात	iii - iv
प्रस्तावना	v - ix
कॉशिरि आवाज़	x - xi
कॉशिर अछरमाल	xii - xiii
अरनिमाल (Keyboard)	xiv

सबख	सफु	नंबर
1. अ आ		1
2. अँ आँ		3
3. अु अु		6
4. इ ई		9
5. उ ऊ		12
6. ऐ ए ऐ		15
7. ओ ओ		18
8. अ्व अ्य अं		21
9. क ख ग		25
10. च छ ज		30
11. च़ छ़ ज़		33
12. ट ठ ड		37
13. त थ द न		40
14. प फ ब म		44
15. य र ल व		48
16. श स ह		53
17. मिलुवन र्		57

कौशिरि आवाजु

स्वर

i	इ	i:	ई
e	ऐ	e:	ए
I	अ	I:	आ
E	अँ	E:	आँ
a	अ	a:	आ
u	उ	u:	ऊ
o	ओ	o:	ओ
:	अ्व	:	अ्वा
ñ	अं		

व्यंजन

p	प	k	क
ph	फ	kh	ख
b	ब	g	ग
t	त	m	म
th	थ	n	न
d	द	s	स
T	ट	sh	श
Th	ठ	h	ह
D	ड	l	ल
c	च	r	र
ch	छ	y	य
J	ज	v	व
ts	ञ	y'	अ्य
tsh	छ	o'	अ्व
Z	ज़		

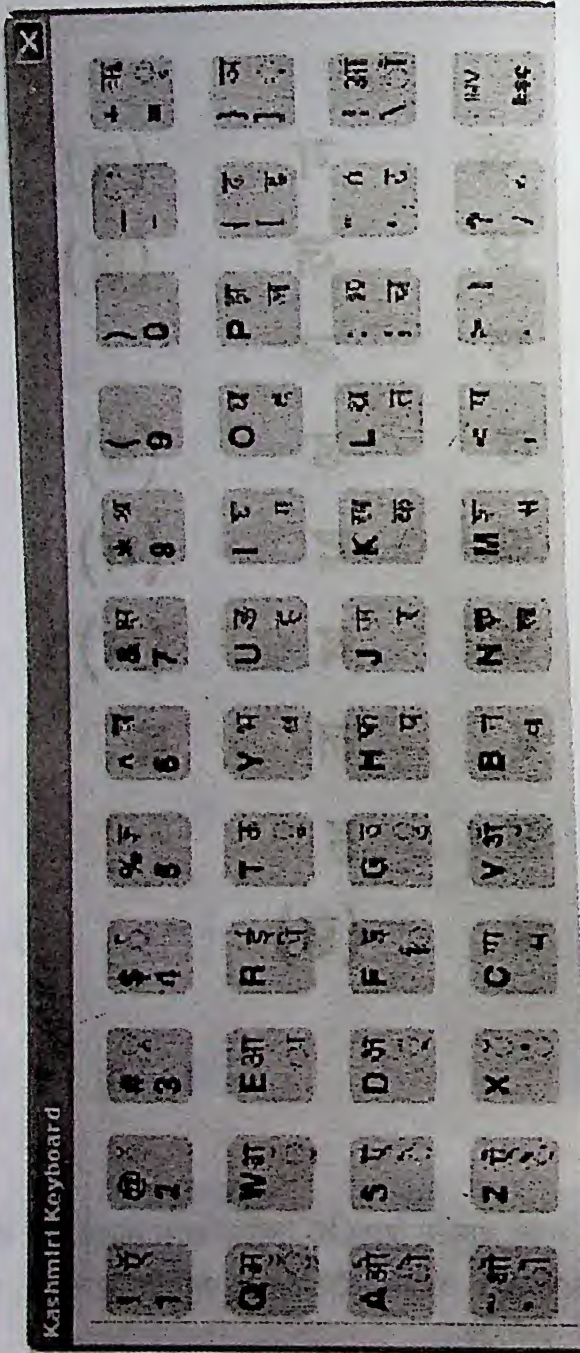
काँशिर अछरमाल

अछुर	मात्रा				
अ	—	आ	।		
अँ	—ँ	आँ	।ँ		
अु	—ु	अु	।ु		
इ	।	ई	।		
उ	—ु	ऊ	—ु	(ऋ)	—ु
ऐ	—ै	ए	—ै	ऐ	—ै
ओ	।	ओ	।	(औ)	।
अ्व	—्व	अ्य	—्य	अं	—ं

क	ख	ग	(घ)	
च	छ	ज	(झ)	
ञ	ष	ञ		
ट	ठ	ड	(ढ)	(ण)
त	थ	द	(ध)	न
प	फ	ब	(भ)	म
य	र	ल	व	
श	स	ह		
(क्ष)	त्र	(ज्ञ)		

नोट :

ब्रेक्यटन मंज थवन आमृत्य अछर छि सिरिफ खास नावन मंज इस्तिमाल करनु यिवान । मसलन ऋषि, ऋषभ, औरंगाबाद, रघुनाथ, झारखंड, भद्रवाह, कृष्ण, धनवैती, क्षमा, ज्ञानेश्वर ।



Arnimial Software can be downloaded from
www.penfosys.com/downloads.htm

सबख - 1

अ आ

अछुर मात्रा लफुज

अ - अल अख अठ अन अस कन कथ रछ
रन छल वल कड गर कर पख ठस

आ । आश आब आख नाव गाव हाख राश कार
शाल कथा दया लाग हाव जान मान चाव
चलाव अखबार

अल अन ।	दछ छल ।	अल रन ।
कथ वन ।	शाल वल ।	गाव चाव ।
अठ गर ।	अठ लाग ।	नाव वन ।
चाय लाग ।	गाव रछ ।	आश थव ।
दया कर ।	कथ मान ।	कथा वन ।
जान दछ अन ।	कार चलाव ।	

अब्यास

1. पॅरिव

अख कड कर राश आख आब

2. लीखिव

अल कन छल गाव मान

— — — — —
— — — — —

अस कथ कथा आश मान

— — — — —
— — — — —

3. पूरु कॅरिव

क र ल ठ या

गा रा न व ग

4. मिलनाँविव

कथ	वल
शाल	छल
दछ	लाग
अठ	वन

सबख - 2

अँ आँ

अछुर मात्रा लफुज

अँ	-	अँछ	अँर	अँड	दँश	मँट
		वँर	मँछ	लँश	गँर	पँज
		दँज	नँर	गँब	पँट	लँट
		दँर	नँव	रँछ		

आँ	ँ	आँस	आँल	आँर	आँश	आँठ
		गॉर	नाँर	दाँर	दाँन	काँम
		राँछ	वाँज	हाँर	पाँर	माँश
		याँर	लाँर	आँठम		

अँर दँज । अख गँर । दँर अठ । जान वँर ।
 काँम कर । आँठम दर । नँव कार । राँछ कर ।
 नँर हाव । गँर लाग । आँर छल । वाँज लाग ।
 आँश कर ।

अब्यास

1. पॅरिव

अँर	आँर	गँर	गाँर	नँर
नाँर	रँछ	राँछ	गँब	गाँब
हँर	हाँर			

2. लीखिव

अँछ	दँज	काँम	आँस	माँश
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
वाँर	याँर	लँट	लँश	पाँर
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

3. पूरु कॅरिव

नँ---	काँ---	---ज	---स	अँ---
लाँ---	---र	आँ---	---श	---ठ

4. मिलुनॉविव

रॉछ	कर
नँव	अठ
अँर	कार
दँर	दँज

सबख - 3

अ अ

अछुर मात्रा लफुज

अ	ः	बु	त	मु	नु	तरु
		सुह	रुश	असुल	कसुब	बत
		गरु	कलु	अथु	नतु	गासु
		तनु	गतु	नखु	कथु	नॅखरु
		अँदुर	अँतर	अनु	करु	परु
		छलु	दरु	थवु	फाकु	

अ	ः	अुठ्मि	तूर	खुमु	रुफ
		सुती	दुपमाला		

आँठ सुह ।	असुल रुफ ।	अँदुर दँज ।
कलु छल ।	अथु हाव ।	गरु पख ।
बु करु कॉम ।	बु परु अखबार ।	बु छलु दँज ।
बतु रन ।	हाख तु अल रन ।	कसुब हाव ।
फाकु दर ।	कथु मु कर ।	नॅखरु मु कर ।

बु दरु आँठम । गासु अन । बु अनु अँतर ।
पथर मु थव । कथु मु कर । रुश मु थव ।

अब्यास

1. पॅरिव

तुर	तुर	छल	छलु	दर
दरु	कथ	कथु	तर	तरु
थव	थवु			

2. लीखिव

सुह	रुश	अथु	अँतर	अँदुर
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
तूर	डूस	फाकु	नॅखरु	कसुब
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

3. पूरु कॅरिव

तु---	सु---	---रु	---थु	रु---
अँ---र	अँ---र	---खरु	---सु	रु---

4. मिलनाँविव

आँठम	अन
गाश	दर
अथु	पख
गरु	दँज
अँदुर	छल

सबख - 4

इ ई

इ	ि	इमतिहान	इसलाह	इमला	सिर
		दिल	किस	चिख	जिन
		छिठ	शिल	किताब	निब
		अनिमु	गिलासु	यि	नि
		ति	दि	किज	चिल
		दिम	निमु	कनि	पचि
		फरि	गरि	दियि	कॉशिर
		रनि	परि	नियि	अनि
		रॅनिव	पॅरिव	नियिव	अॅनिव
		कॅरिव	बूज़िव	गॅरिव	असि

ई	ी	ईद	ईसा	ईशर	ईरान
		ईमान	टीन	तील	ठीख
		फीस	मील	पीर	बीम
		शीन	बीन	मॅशीद	तकरीर
		तखसीर	तफरीक	कॉलीन	ताॅलीम
		जाॅगीर	बीरु	सीनु	कॅशीर

इमतिहान दि । इसला कॅरिव । इमला लीखिव ।
 किताब नियिव । किताब पॅरिव । निब अँनिव ।
 चाय च़ेयिव । बतु रँनिव । छिठ अँनिव ।
 फीस दियिव । मील अँनिव । बीरु मु कॅरिव ।
 बीन बूज़िव । शीन वुछिव । ताँलीम पॅरिव ।
 बु दिमु इमतिहान । सँही इमला लीखिव ।

अब्यास

1. पॅरिव

नि	नियिव	पर	पॅरिव	दि
दियिव	गर	गॅरिव	रन	रँनिव

2. लीखिव

अनिमु	गिलासु	इमला	तखसीर
-------	--------	------	-------

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

काँलीन	जाँगीर	ताँलीम	तकरीर
--------	--------	--------	-------

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. पूरु कॅरिव

शी	ती	ईमा	मॅशी
कॅशी	ख	स	ल
निव	ब	चि	

4. मिलुनाँविव

किताब	रॅनिव
फीस	दियिव
बीन	बूज़िव
तकरीर	कॅरिव
बतु	पॅरिव

सबख - 5

उ ऊ

उ	उ-	हु	सु	छु	छुख	छुस
		वुठ	शुर	पुज	तुल	तुज
		शुस	रुत	सुल	गुल	कुल
		खुर	युप	कु किल	फुल	नदुर
		बिचुर	बुलबुल	जुलय	वुछ	वनुन
		वदुन	परुन	वुछुन	रनुन	थवुन
		अनुन	लायुन			

ऊ	ऊ-	नून	कूर	जून	सूर	डून
		हून	कून	लूर	नूल	डूर
		सूठ	हूर	ठूल	नूर	मूर
		कसूर	सादू	रूद	शूब	

बु छुस लॅडक ।
 शुर छु वदान ।
 बु अनु किताब ।
 बिचुर छुस जान ।

हु छु शुर ।
 रुत साथ वुछ ।
 बुलबुल छु पिचान ।
 लूर मु तुल ।

हूनिस मु लाय । नाव छुम नूर ।
 बु छस कूर । बु छस अवलस परान ।
 नवि किताबु अँनिव । ठूल तु टमाटर रँनिव ।
 नून वुछिव । वैहराथ यियि ।
 रूद पेयि ।
 सादू जी छि दाल बनावान ।
 जनवरी तु फरवरी छि सरुद ।
 जून तु जुलय छि गरुम ।

अब्यास

1. पँरिव

असुन	अस	अँसिव	असान	वुछुन
वुछ	वुछिव	वुछान	परुन	पर
पँरिव	परान	वनुन	वन	वँनिव
वनान				

2. लीखिव

तुल	कुकिल	नदुर	वुठ
—	—	—	—
—	—	—	—

शूब

कसूर

सूर

रुद

—

—

—

—

—

—

—

—

3. पूरु कँरिव

वनु---

बि---

थ---

सु---

पु---

वु---न

ला---न

---ब

---स

4. मिलनाँविव

बु	छु	शुर
हु	छस	वदान
बुलबुल	छुस	जान
बिचुर		पिचान
शुर		परान

सबख - 6

ऐ ए ऐ

ऐ	२-	मे	रेह	तेह	लेज	डेज
		हेछ	शेछ	लेदुर	लेतुर	पेतुर
		टेछर	नेनि	बेह	खे	छे
		चे	हे	पे		

ए	२-	हे	मेल	केल	रेश
		खेश	रेल	तेल	मेख
		नेख	दरवेश	सेथ	येर
		पेच	देग	नेरुन	नेर
		शेरुन	शेर		

ऐ	२-	बैट	मैच	बैन	वैन	बैग
		पैड	हैट	कैच	वैगन	डैडी
		डैरी				

शे लँडकु । शुराह बैट ।
 शील छे मे बेनि । बु छुस तस निश परान ।
 मे निश बेह । चाय चे । बतु खे ।
 गरु नेर । मैच वुछ । बैट अन ।
 बु वनु कथ । शील लेखि । केलु खे ।
 सेथ मु कर । नेख बन । टीवी वुछ ।
 रेल छे पकान । डैडी वाति पगाह । पलव शेर ।

अब्यास

1. पँरिव

नेरुन	नेर	नीरिव	नेरु	नेरि
नेरान	शेरुन	शेर	शीरिव	शेरु
शेरि	शेरान	लेखुन	लेख	लीखिव
लेखु	लेखि	लेखान		

2. लीखिव

लेदुर	पेतुर	नेनि	टेछर	मेख
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

तेल देग कैच वैगन डैरी

— — — — —
— — — — —

3. पूर कॅरिव

के खे । है दि कलस । ये हे ।
च वुछ । ख बन । नून त दुर अन ।

4. मिलुनॉविव

लॅडक्	छु	परान
कूर	छि	
शुर		
शीलु	छे	

सबख - 7

ओ ओ

ओ १	ओर	ओन	ओड	ओप	ओश
	ओबुर	ओदुर	ओगुन	नोट	नोर
	होट	लोट	दोब	गोब	सोम
	कोम	डेजिहुर	नोव	तोन	मोदुर
	सोदुर	कोच	बोड	छोन	नोन
	सोन	गोन	तोमुल		

ओ १	ओट	ओल	ओम	ओर	ओरु
	रोश	शोर	पोश	लोल	दोद
	दोस	खोस	दोरु	पुलुहोर	हतो
	हयो	चोन	सोन		

नोव नोट ।	मोदुर खिर ।	ओदुर पलव ।
दोर कपुर ।	गोब बानु ।	कलु दोद ।
चोन गरु ।	सोन दुकान ।	पोशि माल ।
नबस छु ओबुर ।	रुद पेयि ।	पलव तुल थोद ।

ओम ठूल खे । चायि खोस चे । कोच ऑर मु
 खे । दोस छुख । रोश मु । सोन दीश छु बोड ।
 पोशि माल अन । ओरु योर मु कर । छेन मु तोल ।

अब्यास

1. पॅरिव

ओर तु दोर । लोत तु गोब । ओर तु योर ।
 जोश तु होश । ओगुन तु दोगुन । होख तु ओदुर ।
 नोन तु छेन ।

2. लीखिव

ओबुर सोदुर डेजिहुर पुलुहोर लोट

— — — — —

— — — — —

हयो ओल तोन सोन ओट

— — — — —

— — — — —

3. पूरु कँरिव

र छल । च और । न गरु ।
 न मु ल । दुर खिर खे । बुर छु नबस ।
 ल छु यिवान ।

4. मिलुनाँविव

छोन	मु	खे
गोब	त	कर
कोच	और	लोत
शोर		तोल
		दौर

सबख - 8

अ्व अ्य अं

अ्व -व	गवड	गवब्यर	क्वल	क्वकुर	ख्वखुर
	गवफ	गवन	गवल	प्वफ	फवख
	ब्वन	म्वल	म्वठ	म्वख	म्वखतु
	छ्वख	ह्वखय	ब्वछि	न्वश	द्वद
	द्वस	द्वग	ट्वफ	ट्वबुर	ठ्वल
	ड्वड	व्वन्य	व्वठ	व्वखुल	व्वदुर
	व्वखुल्य	ख्वश	स्वछ	रवफ	स्वन
	ब्वद	ख्वय	स्वख	द्वख	स्वख
	ख्वर	व्वथुन	व्वकुन	व्वपुन	
	स्वाद	स्वामी			
अ्य -्य	प्यठ	ब्यल	व्यथ	स्यख	ख्यल
	ख्यन	फ्यरन	फ्यल	न्यसर	न्याल
	न्यबर	त्योल	रयल	दयन	द्यद
	र्यन	र्यथ	ट्यल	र्यदु	र्यतुकोल
	छँत्य	अँस्य	अँत्य	अँन्य	तँत्य

ताँर्य	खाँस्य	कित्य	कृत्य	सृत्य
लोट्य	निशाँन्य	तान्य	साँन्य	म्याँन्य
चाँन्य	दाँन्य	माँन्य	व्योखुत	व्योठ
टाँठ्य				

अं	--	अंब	अंग	अंबार	मंग	कंग
		रंग	टंग	बांग	वांठ	रींठ
		दांद	दांदुर	कांदुर	हांगुल	वांदुर
		कुंघ	वूठ	शौंठ	शेंख	लोंग
		गाँठ	हाँठ	कांछुन	क्वंग	र्र्वंग
		ल्वंगुन	म्वंग	श्र्वंडु	म्योंड	कोंड
		चींप्यालु				

अँस्य छि सथ दोस । क्वकुर छु बांग दिवान ।
 अँस्य छि न्यँदरि व्वथान । अथु बुथ छलान ।
 वेथि प्यठ छु मंदर ।
 मंदरस अँद्य पँख्य छि स्यठा कुल्य ।
 कुल्यन प्यठ छि रंगु रंगु जानावार बोलान ।
 अँस्य छि गिंदान तु ग्यवान ।
 सोन गाम छु स्यठा बोड ।
 यि छु व्येथि बँठिस प्यठ ।

अति छि हैंद्य, मुसलमान तु सिख बसान ।
 अति छि मंदर, मॅशीदु तु ग्वरदुवारु ।
 अति छि ल्वकट्य बॅड्य वारियाह दुकानदार ।
 दांदुर छु हाख, म्वंजि, ग्वगजि, बंद, वांगन, नदुर्य
 बेतरि कुनान ।
 कांदुर छु कुलिचि, तेलुवॅर्य, लवासु, कतलम, गिरदु
 बनावान ।
 द्वदु गूर छु द्वद कुनान ।
 स्वामी छु स्वाद र्वपय दखिना मंगान ।

अब्यास

1. पॅरिव

ब्यल	ब्योल	ब्योन	न्यबर	न्यसुफ
ह्यंग	म्यंग	कृत्य	सुत्य	ड्यकु
फ्योक	म्वखतु	व्वखुल्य	स्वाद	व्वथुन
न्वश	म्वल	फवख		

2. लीखिव

फयरन	ट्यल	स्यख	छॉत्य	सुत्य
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

रयथ

र्यतुकोल

व्योखुत

ग्वब्यर

—

—

—

—

—

—

—

—

3. पूरु कॅरिव

ल

न्य

त्य

बर

छ

दुर

छाँ

म्याँ

टाँ

क्व

निशाँ

अख कुल, सथ कु ।

अख खोस, आँठ खाँ ।

4. मिलुनाँविव

बेनि		ल्योदुर
बोय	छु	बॅड
फ्यरन	छे	नोव
पोश		बोड
बुलबुल		जानावार

सबख - 9

क ख ग

क	कर	कस	कछ	कपस	कलम
	कशुन	कसम	कमर	कन	कॉर
	कॉक्य	कुकिल	कॅशीर	करार	कोर
	कोश	कोड	कून	कूर	क्युथ
	कवु	कति	कोत	हुकुम	रकम
	हॅकीम	हॉकिम	शकर	फकीर	अकुल
	ऑकुल	लॅकर	मुकु	मकबरु	मुशिकल
	कमरु	ऑकुल	ओकतूबर	कशुन	छकुन
	रुकुन	टकुन	थकुन	म्वकलुन	मुशुक
	तख्युक	ट्योक	गामुक	शाहरुक	

ख	खर	खथ	खल	खन	खंड
	खार	खाम	खास	खाब	खंजर
	खरगोश	खोट	खोशी	खोच	खुलु
	ख्वश	ख्वशबू	खँजिल	ख्वदाय	खुर
	खुन्य	खरुच	खँज	ख्वर	ख्वन

खील	खुर	खून	खरबुज	दखुल
सखर	व्वखुल	नॅखुर	गॅखुर	मेखल
ह्वखुन	ह्वखुनावुन	नेख	मेख	नख
डख	रुख	बतुख	मख	आख
काख	बाख	रवख	छख	वाख
जखुन	लेखुन			

ग	गबु	गरु	गॅरीब	गगुर	गाम
	गाव	गाश	गॉस	गाड	गॉड्य
	गॉर	गॉर्य	गुर	हगुर	अगर
	मगर	मगरिब	शंगुर	बगारु	बेगॉर्य
	दगा	बैगुर	रग	दग	अंग
	जंग	रंग	सग	नाग	राग
	बाग	माग	दोग	लोग	देग
	दगुन	गरुन	लगुन		

यि क्या छु ?

यि क्या छे ?

यिम कम छि ?

यि कुस छु ?

यि छु पंखु ।

यि छे कुरसी ।

यिम छि काँर्यगर ।

यि छु स्वनुर ।

हु कुस छु ?

हुम क्या छि ?

यिम काँत्या लँडकु छि ?

हुम कम छि ?

हु छु खार ।

हुम छि डाक्टर साँब ।

यिम छि काह ।

हुम छि हँकीम साँब ।

हरुद आव । गामन आयि रोनख । दानि लूनुख । खलस
वातुनोवुख । डून्य छॉनिख । छलिख तु ह्वखनॉविख । सिरियि
खोत । गाश आव । क्वलि छु पोन्थ वसान । पां गागुर अन ।
पोन्थ छु यख । तुर लँज । कांगरि लद नार । कँहवु बनाव ।
कुलिचि जोरा कड । गाडु किलू खंड अन मँल्य । ग्यव म्वकल्योव ।
ग्यव ति अन ।

अब्यास

1. पँरिव

करुन	कर	करि	कँरिव	कोर
करव	छकुन	छख	छकि	छँकिव
छोक	छकव	टकुन	टख	टकि
टँकिव	टोक	टकव	दगुन	दग
दगि	दँगिव	दोग	दगव	लगुन
लग	लँज	लगि	लँगिव	लोग
लगव	खनुन	खन	खनि	खँनिव
खनव				

2. लीखिव

कपस	कराकुली	काँक्य	क्योम	अकूल
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
खोशी	मेखल	गाँबथ	हगुर	बाग
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

3. पूरु कैरिव

- ◆ _____ छे सोन वतन ।
- ◆ _____ छु सोन मुलुख ।
- ◆ हव _____ छे ?
- ◆ हुमु _____ छे ?
- ◆ सतम्बरु पतु छु _____ यिवान ।
- ◆ यि _____ छु यख ।

4. जुमलु बदलौविव

- (क) बु छुस/छस परान अखबार । मे पोर अखबार ।
- बु छुस/छस गरान प्यनसल । मे _____ ।
- बु छुस/छस करान सवाल । मे _____ ।

बु छुस/छस दरान फाकु । मे _____ ।

(ख) बु छुस/छस परान किताब । मे पॅर किताब ।

बु छुस/छस करान काँम । मे _____ ।

बु छुस/छस दरान आँठम । मे _____ ।

बु छुस/छस करान नेदुंर । मे _____ ।

5. यिम लफुज्ज वरताँविव

मुशिक

हुकुम

खार

कांगुर

गाडु

हाँकिम

कोर

दोर

ख्वर

गागुर

सबख - 10

च छ ज

च	चख चिल चै चोर	चनु चीर चॉर चोन	चाक चीन चूक्य बचि	चाश बचु चोंचि बचु	चिख खचु च्चगु
---	------------------------	--------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------

छ	छग गछ ब्वछर छोन	छज पछ छिठ	छल छान छिर	अछुर छाफ क्वछि	दछ पछान छोर
---	--------------------------	-----------------	------------------	----------------------	-------------------

ज	जग मुज सजान जिनाब पाँजामु	जमजम पुज बजान जोरु ग्वगुज	हजर कुज बजा जोसूस	बजर जार कुजा जोम	तजरुबु जाम जिगुर पँज
---	---------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------	---------------------------	-------------------------------

चाय चखु ?	सफेद चनु रन ।
सथ पचि लाग पशस ।	चूक्य अन यूर्य ।
छोलु पूर्य खे ।	क्वछि क्यथ रटुन शुर ।
पां जग थव पथर ।	दयि सुंद बजर वुछ ।
बजा आस ।	जिगुर अनुन गरु ।
जोम छु तवि बॅठिस प्यठ ।	हाक् पॅज नि वानस प्यठ ।
छिटि पलव लाग ।	छान छु चोंचि गरान ।
पनुन कछि छल ।	सु ओस गाम गोमुत ।
तॅम्य ओस यार सुत्त्य न्यूमुत ।	जलदी कर ।
तॅम्य ओस नोव पाँजामु लोगमुत ।	मुजि चेटिन्य कर ।
बोय ओसुन परुनोवमुत ।	
अख अख अछुर ओसुन पोरमुत ।	
जगरनाथ आव ।	
छोत ओबुर खोत ।	
कुठ सजाव ।	

अब्यास

1. पॅरिव

चाख	चिल	चोर	छथ	छख
छिठ	छोन	जगरनाथ	पॅज	चाय
चोन	चोर			

2. लीखिव

बचु	कछि	चोर	चूल	बजर
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
छान	क्वछि	ग्वगजि	छोलु	छान
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—

3. पूरु कँरिव

- ◆ सु _____ शहर ।
- ◆ मे _____ प्यालु पथर ।
- ◆ मे _____ अख अख अछुर ।
- ◆ म्योन बोय _____ आमुत ।
- ◆ लँडकु _____ सोकूल गोमुत ।

4. मिलुनाँविव

सु तँम्य मे	ओस	गरु गोमुत रामायन पोरमुत खथ ल्यूखमुत
-------------------	----	---

सबख - 11

च छ ज

च	चम	चर	चख	चकुल	चस
	चठ	चल	चाठ	चास	चामन
	चादर	चोट	चालुन	चालन	चूँठ
	चेर	चोंग	चॅर	चीर्य	चयून
	चँदुर	चँदरमु	चँदुरवार	चोप	चोक
	चोर	च्वल	च्वदाह	चोवुह	
	च्वयिताँजी	चुहाँठ	चुसतथ	व्यचार	कचुल
	वचुन	नचुन	सुचन	स्वचल	कुच
	राँच	बाँच	लोच	सुच	मकुच

छ	छठ	छाल	छावुल	छावुज	छछ
	छेठ	छोग	छोच	छोर	छोट
	छोप	छांडुन	छोप	छ्वठ	छ्यठ
	छयनुन	छ्टुन	गछुन	मछ	रछ
	कोछ	कछ			

ज	जु	ज़न	ज़ग	ज़ठ	ज़ाल
	ज़ाम	ज़ामुतुर	ज़ाव	ज़फ	ज़लुर
	ज़ाथ	ज़ोन	ज़ोर	ज़ँर	ज़ँन्य
	जुज	जून	ज़ेर	जुल	ज़्यव
	ज़्यूठ	ज़्यल	ज़्वन	जुव	ज़्युर
	काँज़	रज़	गज़	अज़	तीज़
	बाज़	पाँज़	मोजु	वाजु	राजु
	रोजुन	ज़ागुन	दजुन	ज़ालुन	

मँदुर च़ेर । व्योठ खरबुज़ । मोदुर चूँठ ।
 व्यँठ च़ेर । च़ोक दछ । च़ोच अम्ब ।
 ट्योठ बादाम । ट्यँठ चाय ।

पगाह छे च़ँदुरवार । सुली छु व्वथुन । नतु गछि सोकूल च़ेर ।
 बाज़र छु गछुन । सब्जी तु म्यवु छि अनुन्य । अज़ छे रुच़
 वार । पँकिव ज़ीठ्ययॉर गछ्व । पूज़ा करव । तति छे अज़
 दिवय । बाज़र लागि । शामन वुछव जूल । काँल्यक्यथ छे
 छुटी । असि छु सालस गछुन । तति आसि वाजुवान । अँस्य गछ
 व कारि मंज़ । असि रँन्य च़ामन । ज़ामुत द्वद ति छु । सब्जी
 च़ॉरिव । लॉर जुलिव । द्वदस तुलिव ज़ेल ।

अब्यास

1. पॅरिव

पोर	पॅर्य	पॅर	परि
ह्योत	हेत्य	हेच्च	हेचु
ल्यूख	लीख्य	लीछ	लेछि
वोन	वॅन्य	वॅन्य	वनि
ओन	अॅन्य	अॅन्य	अनि
ख्यव	खेयि	चोव	चेयि

2. पूरु कॅरिव

◆ मे पोर अखबार ।	मे पॅर्य अखबार ।
◆ मे ल्यूख अछुर ।	मे _____ अछर ।
◆ मे पॅर किताब ।	मे _____ किताबु ।
◆ मे लीछ चिठ्य ।	मे _____ चिठि ।
◆ मे वोन शार ।	मे _____ शार ।
◆ मे वॅन्य कथ ।	मे _____ कथु ।
◆ मे ख्यव चूठ ।	मे _____ चूठ्य ।
◆ मे खेयि चेर ।	मे _____ चेरु ।

3. यिम लफुज वरताँविव जुमलन मंज

जु	चौर	पाँछ	चोक	च्यून
व्वजुल	गजुल			

4. याद कँसिव

अख	जु	त्रे	चौर	पाँछ
शे	सथ	आँठ	नव	दँह

सबख - 12

ट ठ ड

ट	टब	टर	टाठ	टीन	टमाटर
	टोक	टोठ	टास	ट्यूब	गट
	मटर	कटर	नाट	मोटर	फुटुन
	चटुन	नटुन	रटुन	फटुन	छटुन
	होट	नोट	छोट	गोट	पोट
	लोट	जँट	पँट		

ठ	ठस	ठाठ	ठाख	ठानु	ठूल
	ठोकुर	ठंड	ठीख	ठेलु	ठोर
	ठेकु	लठ	लठुर	पठान	वुठुन
	काँठ्य	लाँठ्य	मँठ्य	वेठ्य	छिठ
	वुठ	नठ	सेठ	मेठ	कठ
	माठ	कुठ	कोठ		

ड	डब	डाल	डाबुर	डाम्ब	डुसु
	डुस	डूर	डून	अडु	सडख

निडर	लडौंय	पडुर	गडुर	पडाव
पडौंय	चडौंय	वुडुर	हेडर	वुडुन
डलुन	कड	लड	वुड	कुडुर

टोठ आव । नोट फुट । मोटर पोक ।
 सेठ आव । कुठ खोत । टेकुबटन्य फोज ।
 टीन अन । तोमुल कड तु छ । टमाटर चठ तु रन ।
 मटर चार । डांब मु लाग । लठु च़ादर वाहराव ।
 छिटि फ्यरन लाग । किताब कड । पडौंय कर ।
 सिरियि छु लोसान । गटु छे गछन । तारख छि नेरान ।
 हवा छु डलान । बब छु ठोकुर कुठि पूजा करान ।
 पिंकी छु होट मोदुर । स्व छे जान ग्यवान ।
 मोहनु छु डाबुर वायान । शीलु तु शमीमु छे टपन गिन्दान ।
 सलीम छु रज़ वुठान । माँज छे मठि बाँगरान ।
 चु कर आख सकूलु ? सडकि प्यठ क्या छुख करान ?
 च़े कैरथा अज़ सकूलुच काँम ?
 राथ ओसुख च़ेर ताम परान । तोह्य कर आयिवु दफ़तर ?
 त्वहि छवु चाय चेमुन्न ? मे बनोव रोठ ।
 किछ चाय च़ेयिव ? म्वगुल्य किनु शीर्य ।

अब्यास

1. सँही लफुज चॉरिथ कॅरिव पूरु

- ♦ बाज़रु अन तील _____ । (टीन/शीन)
- ♦ बानस थव _____ । (ठानु/दानु)
- ♦ बुडस दि डखनु खॉतरु _____ । (काँठ्य/लाँठ्य)
- ♦ फयरनु खॉतरु अन _____ । (नोट/पोट)
- ♦ कुलि प्यठु वाल अख _____ । (हून/डून)
- ♦ जानावार छि असमानस मंज़ _____ । (वुडान/बुडान)

2. रलाँविथ बनाँविव जुमलु

बु	छि	श्वंगान
अँस्य	छुस	
चु	छिवु	
तोह्य	छुख	
सु	छुस	
तिम	छु	

3. यिम लफुज वरताँविव जुमलन मंज़

टोक	टर	लोट	लठुर	ह्यडर
कुडुर	डूर	लोठ	व्योठ	छटुन

सबख - 13

त थ द न

त	तन	तफ	तल	तास	तान
	तमाशु	तिख	तुरुन	तुर	तुर
	तीर	तूर	तुज	तुल	कतुर
	कॅतिज	ताँश	हेतुर	सतरँड	बतुख
	खतेरु	सौतुर	प्वतुल	कोतुर	बिस्तर
	कोसतूर	शासतुर	लॅती	पत	बत
	नत	पोशत	ज़्यत	लौत	फोत

थ	थल	थम	थख	थाल	थान
	थ्वस	थ्वथ	थोंब	थ्वख	थोद
	थ्यकु न	थकु न	सुथुर	अँथुर	पँथुर
	पॉथुर	मेंथुर	सोथर	नेथुर	पॉथुर
	मंथुर	गुथुर	मथुन	व्वथुन	वथुरुन
	सथ	लथ	गथ	रथ	हथ
	शथ	कथ	साथ	नाथ	ज़ाथ
	चपाथ	र्यथ	सेथ	ख्यथ	चथ
	पॅरिथ	कॅरिथ	लीखिथ	बिहिथ	

द	दछ	दन	दकु	दब	दम
	दंद	दग	दांद	दँह	दँश
	दाद	दाँन	दाँन्य	दाम	द्वह
	द्वद	द्वय	दोश	दोद	दोदसु
	दोर	दयल	दयव	दिवथ	दिगर
	दिल	दिलबर	देवाँली	दुपमाला	ओदुर
	मोदुर	मोदरेर	द्वहदिश	बाँदियानु	ओकद्वह
	चवदाह	ग्वंदुर	खँदुर	होंदुर	ल्योदर
	स्वंदर	काँयदु	फाँयदु	ज्यादु	म्यादु
	रद	रेदु	रुद	श्वद	व्वद
	खद	राद	नाद	साद	संदारुन
	सँदरुन	गुदरुन			

न	नब	नस	नम	नव	नाव
	नाठ	नार	नाज	निच	निकु
	नून	नूर	नियाज	नेचुव	नोन
	न्योम	यनामु	बेनाव	गवनाह	स्वनुर
	मनाँरय	कनुख	कनुटोप	वुशिनेर	कु नुवुह
	कु नुताँजी	कु नुशीथ	कु नुनमथ	कोनून	जोनून
	कनदूर	रावुन	लबुन	नेरुन	अचुन
	खनुन	ववुन	लोनुन	लोसुन	मुनुन
	खसुन	वसुन	मंदुन		

बु छुस कॅशीरि ज़ामुत । मे छु सिरीनगरु पोरमुत । मे छु डल,
 निशात तु हॉरवन वुछमुत । बु छुस शेंकराचार तु परबथ
 खोतमुत । तुलमुल ति छुस वोथमुत । चु छुख जेमि ज़ामुत । चु
 छुख नु कॅशीरि गोमुत । चे छुथ नु शीन प्यवान वुछमुत । रातस
 छु रूद प्योमुत । कुल छु फु टमुत । कोतर ओल छु पथर
 प्योमुत । टेलिफोन तार छे छेनिमुच्च । तुर छे वॅछमुच्च । पॅछ्य छि
 आमृत्य । सबि छि बीठ्यमृत्य । चाय छेख चेमुच्च । बाँगिर खानि
 छख खेमचु ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

मोदुर बतासु ।	सिन्य तिख ।	पोत माहराजु ।
सुथरु पलव ।	बांडु पाँथुर ।	मागुन र्यथ ।
माजि पोथुर ।	दुदरु थापुर ।	न्यूल पतंगु ।
नोव बिस्तर ।	कनि प्वतुल ।	तेज़ लितुर ।
डल नदुर ।	पां थोंब ।	गामु ग्वंदुर ।
द्यारु दॅहम ।	पोशि गोंद ।	नाबद नोट ।
द्वडु दाम ।	स्वाद र्वपय ।	दाँर दरवाजु ।
दारि बर ।	काह नेथुर ।	

2. सँही लफुज़ च़ॉरिथ कॅरिव पूउ

- ♦ पोंज़ _____ कु लिस । (लोट/खोट)
- ♦ वॅलिव _____ गिन्दव । (तास/तार)
- ♦ कु लिस तल कडव _____ । (थल/थक)
- ♦ तॅमिस छु होट _____ । (ल्योदुर/मोदुर)
- ♦ सिरियि छु सुबहस _____ । (खसान/लोसान)

3. रलॉविथ बनाँविव जुमल

मे	छु	कॅरमुच्च	काँम
असि	छुथ	पोरमुत	अखबार
चे	छुवु	लीखिमुत्य	खथ
त्वहि	छि	परिमच्च	किताबु
तॅम्य	छे		
तिमव			

4. यिम लफुज़ वरताँविव जुमलन मंज़

थाल	बतु	दवाथ	तुरुन	सतरँड
बाँदियानु	वथुरुन	बतासु	ब्बद	नमसकार

सबख - 14

प फ ब म

प	पल	पख	पाख	पानु	पारसल
	पाफ	पोज़	पूज़ा	अपोर	यपोर
	आपरुन	कपुर	थापुर	अपॉर्य	यपॉर्य
	अप्यर	चापुन	नपुन	दपुन	चोप
	हपुन	कप	नाप	ओप	छेप

फ	फल	फुल	फसाद	फंब	फोज
	फ्वलुन	फॉसलु	फरुन	फ्यार	फरेब
	लिफ्रफु	नफा	सफर	दफन	दफ्र
	कफन	नफर	वुफुन	रूफ	तफ
	ताफ	ग्वफ	डाफ	शाफ	साफ
	शफाफ				

ब	बब	बस	बजर	बतु	बाग
	बार	बगवान	बरात	बतुख	बालुख

बोठ	बोय	बाँच	बाँज्यगर	बोर
बेनि	बोस	ओबुर	गोबुर	खबर
सबुर	बसुन	दबावुन	सब	रब
कबाब	जवाब	नवाब	सवाब	गोब
रोब	शराब	दबदब		

म	मल	माल	मार	मास	माछ
	माम	मामन्य	माशटर	मँदरेर	मँशीद
	माँज	माँलिख	माँलिश	म्वल	गमगीन
	सामान	समसार	कमर	बेमार	कमज़ोर
	दुमेल	चामन	दामन	लमुन	समुन
	नरुम	गरुम	शरुम	गम	दाम
	गाम	जाम	जनुम	पाम	शाम

योत यिथ चैयि तँम्य चाय । गरु गँछिथ ख्यव तँम्य बतु ।
 किताब पँरिथ लीछ मे चिठ्य । दवा ख्यथ गव सु ठीख । ताफ
 कँरिथ नेरु बु चकरस । पलव छँलिथ गयि स्व बाज़र । दुकान
 बंद कँरिथ गव सु गरु । लिफ़फ़ु अँनिथ कोर तँम्य पारसल ।
 रूद प्यथ वँछ रब । जवाब बूज़िथ गोस बु ख्वश । अँस्य वाँतिथ
 वाँत्य तिम ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

पोज़ अपुज़ ।	अपोर यपोर ।	पनुन परुद ।
हुपॉर्य यपॉर्य ।	पनुन तु व्वपर ।	अनाप शनाप ।
दुयुन तु पशुन ।	छ्वपु द्वपु ।	छ्ल फ़रेब ।
तुर तफ ।	साफ शफ़फ ।	खबर अतर ।
लसुन बसुन ।	शराब कबाब ।	सवाल जवाब ।
लौत गोब ।	रोब दाब ।	सब तु रब ।
मोल माँज ।	माम मामन्य ।	मास मासुव ।
नरुम गरुम ।	दोल दामन ।	काँम
कार ।		
गम तु खोशी ।		

2. पूरु कॅरिव

- ♦ तोत _____ ख्यव मे बतु । (यिथ/गॅछिथ)
- ♦ योत _____ कॅर मे काँ म । (यिथ/गॅछिथ)
- ♦ नेंदरि _____ छोल मे बुथ । (वॅथिथ/कॅरिथ)
- ♦ व्वठ _____ खोत पोँज कुलिस । (तुलिथ/वतिथ)
- ♦ ह्योर _____ वुछ मे नज़ारु । (वॅसिथ/खॅसिथ)

3. रलाँविथ बनाँविव जुमलु

नमसकार अथु बुथ पलव ब्वन हुयोर पथर	महारा वँथिथ बिहिथ खँसिथ वँसिथ छँलिथ	कोर मे कँर मे	कुंदय काँम आराम आलव पूजा
--	--	------------------	--------------------------------------

4. यिम लफुज़ वरताँविव जुमलन मंज़

पारसल	अपोर	फसाद	फंब
ताफ	बगवान	जवाब	माम
माँलिश	चामन		

सबख - 15

य र ल व

य	यड	यख	यब	यश	यकुत
	यठ	यवु	यँन्नकाल	यि	यिम
	येर	यिनु	यिकृवट्ट	युप	युस
	यूत	यूग	यूत	यूर्य	यीत्य
	यीन्न	व्यन्नार	व्यनु	व्यछ्य	व्यथ
	व्यलाफ	बयान	लायुन	व्योद	येन्य
	लय	रय	वय	छय	खय
	टय	नय	पय	बय	मय
	वाय	जाय	हाय	छय	रवपय
	ज्वय	ल्वय	चारपाय		

र	रस	रग	रथ	रसद	राज
	रॉन्च	रुश	रेश	रोठ	रोश
	रोशन	रोशनदान	रिकिन्य	रीशुम	र्यदु
	र्योश	रवपय	दराजु	सराफ	दरजन
	यॉरी	सॉरी	जॉरी	खॉरी	बुरुश
	सरुफ	गुरुस	परुस	तुरुन	गुरुन

वुरुन	हारु	हारुन	तारुन	कारुन
गरु	सर	वर	ज़र	शर
खर	टर	लर	यार	ज़ार
लार	मज़ार	मज़र	हज़र	आज़ार
आंचार	वुकुर	शुकुर	हखुर	ल्वखुर

ल	लय	लछ	लब	लस	लवु
	लॅश	लॅट	लॅर	लॅकुर	लुछ
	लिसु	लॉर	लॉल	लॉव	लॉन
	लोर	लोछ	लबुन	लमुन	लेवुन
	तेलुन	गेलुन	रलुन	मेलुन	शोलुन
	बोलुन	खोलुन	फुलय	पुलुहोर	मिलुज़ार
	मिलुवन	ज़लुवुन	जलदी	ज़ॉलिम	बुलेड
	गुलेलु	फॅलिलु	मसलु	ज़लुर	तबलु
	मील	नील	मल	ख्यल	दयल
	ऑल	मॉल	पिशुल	लोल	होल
	मोल	जूल	गूल	छूल	शुहुल

व	वख	वचुन	वावुज	वगुव	वरुख
	वरदन	वरशुन	व्वश	वाँज	वोट
	वाँस	वॅर	वॅरी	वोज	वोब

वोन	व्वहवोह	वोल	वुज़	वोट
वुछ	वोछ	वछुर	वॅथुर	वोर
वयुन	वुजुन	वुछुन	वुठुन	गवाह
नवार	दिवुदार	लावॉरिस	बावरु	छाव
वाव	काव	गाव	नाव	बाव
पनुदाव	रोव			

पगाह छु बाँयजानस योर युन । द्वन द्वहन छुस येति रोजुन ।
 असि छु बाज़र गछुन । स्युन छु अनुन । मे पज़ि सुलि व्वथुन ।
 असि पज़ि साँर करुन । च़े पज़िय बुथ छलुन । त्वहि पज़िवु
 माँलिस माजि सीवा करुन्य । तँमिस पज़ि योर युन । तिमन
 पज़ि गरि बिहुन । मे पेयि शेछ सोजुन्य । असि पेयि पाँसु
 द्युन । त्वहि पेयिवु सुत्य युन । तँमिस पेयि मे समखुन ।
 तिमन पेयि च़लुन ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

यख पोन्थ ।	यड बॅरिथ ।	यब ह्योन ।
यल द्युन ।	यीत्य तु तीत्य ।	यिम तिम ।
यनु तनु ।	गरुम सरुद ।	येन्थ तु वोनुन ।
आच्चार व्यच्चार ।	यूत तु त्यूत ।	युहुस तु परुस ।
वुशुन तु तुरुन ।	परुन लेखुन ।	लिवुन डुवुन ।
हेडुन गेलुन ।	राजु तु रॉन्थ ।	ल्वय तु ख्वय ।
ल्योब थोप ।	रस तु मस ।	रग तु दग ।
कालु तु पगाह ।		

2. सँही लफ़्ज़ च़ॉरिथ कॅरिव यिम जुमलु पूर

मिलच्चार	वुशिनेर	ऑल	यख	तबलु	ज़लुर
लोछ	बनावुन	नवारु	वुशकु		

- ♦ पोन्थ छु _____ ।
- ♦ कांगरि सुत्य कर _____ ।
- ♦ _____ छु ज़ाल वोनान ।
- ♦ असि पज़ि पानुवॉन्थ _____ थावुन ।
- ♦ _____ छु पटिव आसान ।

- ◆ चायि त्राव _____ ।
- ◆ चे छुयि _____ तगान वायुन ?
- ◆ असि पेयि व्वन्य येति मकान _____ ।
- ◆ हवनु खौतर अन _____ ।
- ◆ चारपायि लाग _____ ।

3. रलौविव

	गछि	बाज़र	करुन
	पेयि	कॅशीरि	रनुन
मे	पज़ि	सौर	
असि	पज़िय	बतु	नेरुन
चे	पज़िवु		गछुन

4. यिम लफ़्ज़ वरतौविव जुमलन मंज़

रथ लय ग्वर वख मॉल
लावौरिस पनुदाव रीशिम सुथुर

सबख - 16

श स ह

श	शय	शथ	शर	शख	शव
	शिव	शिल	शाल	शार	शाह
	शकर	शाफ	शफाफ	शाहजादु	निशानु
	परेशान	पेशु	मशाँल्य	मँशीद	नशु
	मशहूर	मशकूर	मशगूल	वुशनेर	कशुन
	मशुन	पशुन	गुहुन	अँशुक	आशक
	माशोक	पश	न्वश	ख्वश	खश
	ताँश	गाश	शांश	पोश	जोश
	बोश	रोश	दोश	ओश	राश
	नाश	माँश	वाश	दूश	

स	सख	सग	सट	सथ	सबुर
	सफर	साल	साथ	सान	साफ
	सामान	समसार	समुच्चार	समंदर	संगतरु
	सिर	सिख	सीर	सीख	सोन
	रसद	मसालु	फसुल	मुसलमान	हुसुन

बसुन	लसुन	फसुन	हिरासु	गासु
मस	नस	ठस	बस	बास
मास	चास	टास	अफसूस	

ह	हख	हथ	हंद	हश	हखुर
	हँर	गँट	हशर	हसर	हरुद
	हमलु	हल	हलाल	हाख	हुंदुर
	हान	हँट	हिहुर	हिशर	हांगुल
	हाँज़	हंग	ह्वंगन्य	हेंग	होल
	होस	होद	होश	शहर	पँहर
	मँहलु	सँहल	नँहर	तँहर	कँहर
	मोहताज	बँहरान	मातुहथ	बँहरुन	राह
	काह	फ़ह	च्चदाह	पंदाह	शुराह
	सदाह	दाह	कोह	मोह	नवरेह

शाम गव । जानवर चायि आल्यन । शुर्य आयि गिंदिथ । वुशुन
वुशुन बतु ख्योख तु शौंग्य । पापु आव साँर कँरिथ । सारिवुय
ख्यव बतु । संगतरु जोराह खेयख ।

हरुद चाव । कुल्यन ज़रदयव पन । होख पन प्यव वँसिथ ।
पन ज़ोलुख । दानि लूनुख । दानि छोम्बुख तु कुछन बोरुख ।
अलु वांगन तु टमाटर ह्वखुनॉविख । क्वलन तु नँहरन गव
पोन्य कम । ख्नु चीज़ साँबरॉविख । मसालु पिहुख ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

हथ शथ ।	साफ शफ्रफ ।	आशक माशूक ।
होल डोल ।	जोश तु होश ।	खोश खोवुर ।
हश न्वश ।	आश तु गाश ।	चास तु ज्वसु ।
हाख तु हंद ।	तॅहर तु चरवन ।	हरुद तु वंदु ।
वंदु तु र्यतकोल ।	हश ह्युहुर ।	हिशर तु ब्यन्यर ।
शिशर कांगुर ।	लिशु हॅट ।	मटु हाँज ।
दॅह बाह ।	शालु फाह ।	

2. सही लफुज़ च़ॉरिथ कॅरिव पूरु

शकर	सोन	शाल	दसतारु
न्वश	हेरथ		

- ◆ पशमीन _____ वल ।
- ◆ _____ आयि गॅहनु ह्यथ ।
- ◆ सिख छि कलस _____ गंडान ।
- ◆ समंदर छु स्यठाह _____ आसान ।
- ◆ ओट तु _____ अन, रोठ करव ।
- ◆ _____ छु सोन बोड द्वह ।

3. मिलुनाँविथ बनाँविव जुमलु

डैडी	आव	साँर	कँरिथ
सालुर	गव	आल्यन	ख्यथ
लँडकु	वोथ	सुली	नीरिथ
जानवर	बीठ्य	बतु	शौंगिथ
गाँड्य	गयि		अँच्चिथ

2. यिम लफ़्ज़ वरताँविव जुमलन मंज़

शाहज़ादु	पश	मँशीद	समसार	सथ
फ़सुल	हांगुल	नँहर	काह	मशकूर

सबख - 17

मिलुवन

र

र	क्रम	कख	कछ	काल	काम
	कँछ	कौछ	कौंड	काय	कास
	कवथु	खख	खाव	खख	ग्रख
	ग्रकनावुन	ग्रट	ग्राख	गूस	गुहुन
	ग्रंद	ग्राय	सोग	छठ	ट्रेन
	ट्रक	ट्रंक	ट्रम	झामा	इयकैलीन
	त्रख	त्रे	त्रम	त्रल	त्रास
	त्राम	त्रावुन	त्रॉम	त्रुस	त्रुकुन
	त्रेय	त्रेल	त्रोश	त्रोप	त्रौबुन
	त्रासदी	त्रकर	त्रकरुन	त्रुस	थस
	दसु	दोग	दोत	दमुन	दामुन
	प्रथ	प्रवु	प्रस	प्रसुन	प्रछ
	प्रज़लुन	प्रान	प्राफ	प्रोन	प्रोन
	प्रॉर्युस	फ्रख	फ्रठ	फ्रस	फ्रेम
	फ्रोव	फ्रूच	फ्राख	बन	ब्रमुज
	ब्रसवार	ब्रुस	ब्रोर	ब्रौठ	ब्रग
	ब्रम	ब्रख	ब्रकुन	ब्रांद	श्वन्य

शुर्य छि क्रक् दिवान ।	द्वदु काय छे ग्रकान ।
गूस गव ग्रटस प्यठ ।	जूनि लागि ग्रहुन ।
नँदुर्य चुरमु छु त्रोश ।	त्रामु बानस मंज अन त्रेश ।
त्रवंबन वोल छु शुर्यन त्रोंबान ।	सुच्चनि त्रुस लोग ।
होख प्रान छु द्रोग ।	दोरनु सुत्य खोत फ्रख ।

अब्यास

1. पँरिव तु लीखिव

क्रख तु चिख ।	क्रछ तु बरन ।	लतु क्रम ।
क्रँछ तु क्रोछ ।	क्रोंड तु काय ।	पां गट ।
सिरियि गुहुन ।	चँदरु गुहुन ।	चंग दिन्य ।
कँड्य ज़्रंड ।	छ्ट छठ ।	सतराँच्च ट्रंक ।
त्रामु बानु ।	मेच्चि त्रल ।	मरचुवांगन त्रोंग ।
त्रवंबन वोल ।	वुकुर तु त्रकुर ।	कनु त्रकुर ।
सुच्चनि त्रुस ।	दँज त्रोप ।	थस वसुन्य ।
त्रोश चुरमु ।	द्रसु द्युन ।	स्रोग द्रोग ।
द्राँत्य लागुन्य ।	नीज तु द्रमुन ।	द्रोत द्युन ।
प्रथ कांह ।	जुव तु प्रान ।	लवु तु प्रवु ।
परुस प्रॉरयुस ।	ब्रन ब्रमजि ।	रुस तु ब्रुस ।
पथ ब्रोंठ ।	ब्रांदु कँन्य ।	

2. सही लफ़्ज़ च़ॉरिथ कॅरिव जुमल पूर

प्रस	त्रोश	ग्रख	क्राल	गुहुन
द्रोग	ब्रसवार	गूस	ट्रेन	त्रोप

- ◆ _____ छु बानु बनावान ।
- ◆ बतस आयि _____ ।
- ◆ _____ छु दानि लोनान ।
- ◆ पगाह लागि सिरिथि _____ ।
- ◆ दिलि हुंज _____ नेरि त्रेथि बजि ।
- ◆ मै छु _____ नदुरय चुरमु ख्वश करान ।
- ◆ कमीज़ि छु _____ वोथमुत ।
- ◆ हु वानुवोल छु _____ कूनान ।
- ◆ पलव छॅलिथ करुख _____ ।
- ◆ अज छे शोकरवार, राथ ऑस _____ ।

3. मिलनाँविथ बनाँविव जुमलु

ताजु हाख	पजि	ख्योन
साफ पोन्थ	पेयि	चोन
माँलु पलव	गछि	दयुन
बिजली फीस	पेयि	छलुन
		त्रावुन

4. यिम लफुज वरताँविव जुमलन मंज

क्राय	ग्राख	ग्रंद	झामा	त्रुस
त्रकुर	द्रोत	त्रोश	द्रोग	द्रमुन

2787
Date ... 27-07-07

